

## INFORMAZIONI PERSONALI

Miriam PAPO

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

1991–data attuale

**Traduttrice free-lance francese, inglese e spagnolo**

Iscritta al ruolo Periti e Esperti CCIAA Como nelle lingue francese e inglese

**CTU Tribunale di Como Iscritta Albo nazionale 1/2024 nelle lingue francese e inglese**

- Traduzioni giuridiche: memorie, trasposizioni di normative europee, certificati, brevetti, contratti, postille, regolamenti, ecc.
- Traduzioni pubblicitarie e turistiche: articoli di abbigliamento, guide turistiche, commenti degustazioni vini, articoli motociclistici, ecc.

03/2025–05/2025

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze

02/2025

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Villa Guardia: Scuola secondaria I Villa Guardia e Scuola secondaria I Montano Lucino

Esperta madrelingua francese Potenziamento lingua francese orale nelle classi terze

03/2024–05/2024

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze

02/2024

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Villa Guardia: Scuola secondaria I Villa Guardia e Scuola secondaria I Montano Lucino

Esperta madrelingua francese Potenziamento lingua francese orale nelle classi terze

03/2023–05/2023

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze

02/2022–05/2022

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze

02/2021–05/2021

**Esperta madrelingua francese**

Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como

- Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze

- 02/2020–02/2020 **Esperta madrelingua francese**  
Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como
- Potenziamento lingua francese orale nelle classi prime, seconde e terze
- 02/2019–05/2019 **Esperta madrelingua francese**  
Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como
- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze
- 02/2018–05/2018 **Esperta madrelingua francese**  
Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como
- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze
- 10/2017–06/2018 **Esperta lingua e cultura francese**  
Liceo Classico e Scientifico A. Volta, Como
- Corso di francese pomeridiano
- 02/2017–04/2017 **Esperta madrelingua francese**  
Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como
- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze
- 11/2016–06/2017 **Esperta lingua e cultura francese**  
Liceo Classico e Scientifico A. Volta, Como
- Corso di francese pomeridiano
- 02/2016–05/2016 **Esperta madrelingua francese**  
Istituto comprensivo Como Centro Città: Scuola G. Parini, Como
- Potenziamento lingua francese orale nelle classi seconde e terze medie
- 10/2013–05/2015 **Insegnante di inglese**  
L'albero di Momo, Como
- Laboratorio di inglese per bambini della scuola dell'infanzia
  - Insegnamento dell'inglese per la preparazione dell'esame Starters (bambini di 8-9 anni)
- 2010–2011 **Insegnante di francese in azienda**  
Digital Publishing, Pavia
- Lezioni individuali di francese in azienda (c/o sede Lactalis di Milano)
- 04/2004–07/2007 **Docente di francese**  
Università IULM, Milano
- Laboratorio professionalizzante di traduzione francese-italiano - Laurea specialistica in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica
  - Corso di lingua francese 1° e 2° anno - Laurea triennale in Comunicazione e Gestione dei Mercati

dell'Arte e della Cultura

1997-1999 **Segretaria Ufficio Brevetti e Marchi**  
Sanofi Winthrop e Sanofi-Synthélabo, Milano

1991-1996 **Interprete free-lance**  
▪ Simultanea, trattativa e fiera (italiano-francese)

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

03 /2018 **Corso di abilitazione esaminatore-correttore Delf A1-A2**  
Institut Français, Milan

2011-2012 **Corso di spagnolo attraverso la stampa**  
Istituto Cervantes, Milano

2008-2009 **Diploma di spagnolo lingua straniera - DELE SUPERIOR C2**  
Istituto Cervantes, Milano

2003-2003 **Laboratorio di traduzione francese-italiano (nell'ambito del Master in traduzione letteraria per l'editoria)**  
Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori (ISIT), Milano

1988-1990 **Diplôme de traducteur italien, français, anglais**  
École Supérieure de Traduction et d'Interprétation (ETI), Università Ginevra (Svizzera)

1987-1988 **Certificato di Interprete parlamentare in francese**  
Scuola superiore per traduttori e interpreti (SSIT), Milano

1985-1987 **Diploma di traduttore - interprete francese, inglese**  
Scuola superiore per traduttori e interpreti (SSIT), Milano

1985 **Diploma di maturità scientifica**  
Liceo Scientifico Luigi di Savoia, Ancona

Autorizzo al trattamento dei dati personali, informativa ai sensi del DL 196 del 30 giugno 2003